

**1455SPV - RECTIFICADOR DE VÁLVULAS PNEUMÁTICO**  
**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

CONSTRUIDO EM CONFORMIDADE COM A DIRECTIVA MÁQUINA 89/392/CEE

DADOS TÉCNICOS		DIMENSÕES	
Pressão de alimentação	6 bar	Comprimento	110 mm
Pressão sonora	77 dB	Largura	85 mm
Potência sonora	88 dB	Altura	65 mm
Vibração	5,43 m/s <sup>2</sup>	Peso	0,62 kg

**LIGAÇÃO PNEUMÁTICA**

Ligar o rectificador de válvulas à instalação de ar comprimido com um tubo de diâmetro interior de 10 mm. Aconselha-se a utilização de um grupo filtro lubrificador.

**PRECAUÇÕES DE USO**

Utilizar o acessório mais adaptado ao tipo de válvula em laboração. Usar óculos e luvas de protecção. Verificar se, segundo as leis do país, os níveis de ruído e de vibração estão dentro dos limites previstos. Caso contrário, adoptar medidas de protecção individuais. Em caso de anomalia de funcionamento, dirigir-se a um centro especializado.

**PRECAUÇÕES GERAIS**

A escolha dos componentes foi efectuada de acordo com as condições de utilização e o tempo de vida previsto para a máquina. Instalar a máquina de forma a que, sendo utilizada correctamente, não apresente qualquer perigo para as pessoas expostas. Nenhuma protecção ou sinalização será suficiente caso o operador não observe certas precauções, a máquina seja mantida nas melhores condições e caso as recomendações abaixo indicadas não sejam seguidas. Aprender a usar e a regular a máquina antes de iniciar o trabalho. Verificar se o operador a utiliza de forma segura e se conhece bem o seu funcionamento. Evitar a exposição do operador ou de outros a riscos inúteis. Insistir para que sejam usados os meios pessoais de protecção nas situações previstas. Nunca retirar, modificar ou anular os DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA aplicados pelo construtor, mas, pelo contrário, verificar se não foram removidos ou diminuídos de qualquer forma na sua eficácia. Trabalhar num ambiente arrumado e sem perigos, com luz e espaços adequados. Manter a área de trabalho livre de ferramentas ou qualquer outro objecto não necessário.

**GARANTIA:**

- 6 meses a partir da data de compra.
- A garantia consiste na reparação ou substituição gratuita nas nossas instalações de partes que, em nossa opinião, apresentem defeitos materiais ou operacionais.
- Está excluída qualquer outra forma de indemnização.
- Estão excluídas as substituições ou reparações das partes sujeitas a deterioramento pelo uso.
- As despesas de transporte são a cargo do cliente.
- A garantia não se aplica se o aparelho for danificado por uso negligente.

PORTUGUES

**1455SPV - ESMERILADORA PNEUMÁTICA**  
**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

MÁQUINA FABRICADA CONFORME CON LA LEY DE MÁQUINAS 89/392/CEE

DATOS TECNICOS		MEDIDAS	
Presión alimentación	6 bar	Largo	110 mm
Presión sonora	77 dB	Ancho	85 mm
Potencia sonora	88 dB	Altura	65 mm
Las vibraciones ponderadas al brazo/la mano son de	5,43 m/s <sup>2</sup>	Peso	0,62 kg

**CONEXION NEUMATICA**

Conectar la esmeriladora al cabezal del equipo del sistema de aire con un filtro lubricado el cual lleva un tubo con un diámetro interno de 10 mm.

**PRECAUCIONES DE USO**

Utilizar el accesorio que mejor se adapte al tipo de válvula de trabajo. Usar guantes y gafas de protección. Verificar con la Ley Nacional si el nivel de ruidos y vibraciones es el permitido. En caso contrario adaptar las medidas de protección individual. En caso de anomalía en el funcionamiento contactar con un centro especializado.

**PRECAUCIONES**

La utilización de los componentes ha sido realizada teniendo en cuenta las condiciones de uso y la vida prevista de la máquina. Instalar la máquina de modo que no presente ningún riesgo para la persona expuesta y para que la utilización sea la correcta. Ninguna protección o señalización será suficiente si la persona no toma las precauciones adecuadas, si la máquina no se mantiene en las mejores condiciones o si las condiciones y recomendaciones abajo indicadas no son seguidas. Aprenda el uso correcto antes de iniciar el trabajo. Controlar que la persona que usa la máquina lo hace con seguridad y conoce su funcionamiento correctamente. Evitar que se expongan otras personas para no correr riesgos innecesarios. Insistir en el uso de las mejores protecciones. No tocar, modificar o inhibir el DISPOSITIVO DE SEGURIDAD puesto por el fabricante, pero verificar que no haya perdido su eficacia. Trabajar en un ambiente adecuado, fuera de peligro y con luces y espacios adecuados. No tener utensilios u objetos innecesarios al lado de las máquinas.

**GARANTIA:**

- 6 meses desde la compra.
- La garantía consiste en reparaciones o sustituciones gratuitas de las piezas que según verificación lleguen defectuosas.
- Queda excluida otra clase de garantía o arreglo.
- No están incluidas en la garantía las reparaciones que vengan del mal uso que se haya hecho a la máquina.
- Los gastos de transporte irán a cargo del comprador.
- No se aplicará la garantía en la reparación de la máquina cuando sea a causa de una negligencia.

ESPAÑOL

**PEZZI DI RICAMBIO**  
**SPARE PARTS**  
**PIECES DETACHEES**  
**ERSATZTEILE**



1455SVP/R1

1455SVP/R2

1455SVP/R3



1455SVP/R4

1455SVP/R5

1455SVP/R6



- I** ISTRUZIONI D'USO
- GB** INSTRUCTIONS FOR USE
- F** MODE D'EMPLOI
- D** BEDIENUNGSANLEITUNG
- P** MANUAL DE INSTRUÇÕES
- E** INSTRUCCIONES DE USO

**BETA UTENSILI S.p.A.**

Via Alessandro Volta, 18 - 20050 Sovico (MILANO)-Italy  
Tel. +39.039.2077.1 - Telefax +39.039.2010742  
www.beta-tools.com - info@beta-tools.com

**1455SPV - SMERGLIAVALVOLA PNEUMATICO**  
**ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

COSTRUITO IN CONFORMITA' ALLA DIRETTIVA MACCHINE 89/392/CEE

DATI TECNICI		DIMENSIONI	
Pressione di alimentazione	6 bar	Lunghezza	110 mm
Pressione sonora	77 dB	Larghezza	85 mm
Potenza sonora	88 dB	Altezza	65 mm
Livello di vibrazione mano-braccio	5,43 m/s <sup>2</sup>	Peso	0,62 kg

**ALLACCIAMENTO PNEUMATICO**

Collegare lo smerigliavalvole all'impianto di aria compressa in cui sia inserito un gruppo filtro lubrificatore con un tubo di diametro interno 10 mm.

**PRECAUZIONI D'USO**

Utilizzare l'accessorio più adatto al tipo di valvola in lavorazione. Usare occhiali e guanti protettivi. Verificare con le leggi del paese se i livelli di rumore e di vibrazione rientrano nei limiti previsti. In caso contrario adottare misure di protezione individuali. In caso di anomalia di funzionamento, rivolgersi ad un centro specializzato.

**PRECAUZIONI GENERALI**

La scelta e l'utilizzo dei componenti è stata realizzata tenendo conto delle condizioni d'uso e della vita prevista della macchina. Installare la macchina in modo che non presenti alcun pericolo per le persone esposte, purché l'utilizzo sia corretto. Nessuna protezione o segnalazione sarà mai sufficiente se la persona non osserverà certe precauzioni, se la macchina non sarà mantenuta al meglio delle sue condizioni e se le raccomandazioni sotto indicate non verranno seguite. Apprendere il corretto uso e regolazione prima di iniziare il lavoro. Controllare che chi usa la macchina lo faccia in maniera sicura e ne conosca il funzionamento. Evitare di esporvi o di esporre altre persone a rischi inutili. Insistere perché vengano usati i mezzi personali di protezione dove previsti. Non togliere, modificare o inibire i DISPOSITIVI DI SICUREZZA applicati dal costruttore, anzi verificare che non vengano rimossi o diminuiti d'efficacia. Lavorare in un ambiente ordinato e privo di pericoli, con luce e spazi adeguati. Tenere libera l'area di lavoro da utensili e qualsiasi altro oggetto non necessario.

**GARANZIA:**

- 6 mesi dalla data di acquisto
- La garanzia consiste nella riparazione o sostituzione gratuita presso di noi delle parti che a ns/ insindacabile giudizio presentino difetti di materiale o di funzionamento.
- Rimane esclusa qualsiasi altra forma di indennizzo.
- Sono escluse le sostituzioni o riparazioni delle parti soggette a deterioramento per l'uso.
- Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente.
- La garanzia non si applica quando l'apparecchio sia danneggiato per uso negligente.

ITALIANO

**1455SPV - PNEUMATIC VALVE GRINDER**  
**SAFETY INSTRUCTION**

MANUFACTURED IN COMPLIANCE WITH EC DIRECTIVE ON MACHINES NUMBER 89/392/CEE

TECHNICAL DATA		DIMENSIONS	
Air supply pressure	6 bar	Length	110 mm
Sound pressure	77 dB	Width	85 mm
Sound power	88 dB	Height	65 mm
Hand/arm weighted vibration	5,43 m/s <sup>2</sup>	Weight	0,62 kg

**PNEUMATIC CONNECTIONS**

Connect valve grinder to a compressed air system equipped with a lubricator filter group with a hose of 10 mm internal diameter.

**OPERATING SAFETY PRECAUTIONS**

Use the accessory that is best suited to the type of valve being worked on. Use safety gloves and goggles. Check the national laws to see whether noise and vibration levels are within the limits prescribed. If not, adopt individual protection equipment. In case of anomalous operation, contact a specialized center.

**GENERAL PRECAUTIONS**

Components have been chosen and used keeping mind the operating conditions and life span of the machine. Install the machine so that it presents no danger to exposed personnel, as long as it is used correctly. No protection or warning will ever be sufficient if the person fails to take certain precautions, if the machine is not maintained in peak operating condition, and if the following recommendations are not followed. Learn correct use and adjustment before starting work. Check that personnel using the machine does so safely and knows its operation. Avoid exposing yourselves and others to unnecessary risks. Insist that personal protection systems be used, where prescribed. Do not remove, modify, or inhibit SAFETY DEVICES put in place by the manufacturer, but rather verify that they are not removed or rendered less effective. Work in an environment that is orderly and free of hazards, with adequate light and room to work in. Keep the working area free of tools and any other unnecessary object.

**WARRANTY:**

- 6 months from the purchase date.
- The warranty consists of free repair or replacement of the parts that, in our final judgment, are materially or operationally defective.
- Any other form of indemnification is excluded.
- Replacement or repair of parts subject to operating wear is excluded.
- Shipping charges shall be incurred by the buyer.
- The warranty is not applicable when the device is damaged due to negligent use.

ENGLISH

**1455SPV - RODEUSE DE SOUPAPES PNEUMATIQUE**  
**INSTRUCTIONS DE SECURITE**

CONTRUITE CONFORMEMENT A LA NORME MACCHINES 89/392/CEE

DONNEES TECHNIQUES		DIMENSIONS	
Pression d'alimentation	6 bar	Longueur	110 mm
Pression sonore	77 dB	Largeur	85 mm
Puissance sonore	88 dB	Hauteur	65 mm
Niveau de vibration main-bras	5,43 m/s <sup>2</sup>	Poids	0,62 kg

**RACCORDEMENT PNEUMATIQUE**

Connecter la rodeuse de soupapes à l'installation à air comprimé où doit être inséré un groupe filtre graisseur avec un tube de 10 mm de diamètre interne.

**PRECAUTIONS D'UTILISATION**

Utiliser un accessoire approprié au type de soupape en fabrication. Utiliser des lunettes et des gants de protection. Vérifier avec les lois du pays si les niveaux de bruit et de vibration rentrent dans les limites prévues. Dans le cas contraire, adopter des mesures de protection individuelles. En cas d'anomalie de fonctionnement, s'adresser à un centre spécialisé.

**PRECAUTIONS GENERALES**

Le choix et l'utilisation des composants ont été effectués en tenant compte des conditions d'utilisation et de la vie de la machine prévue. Installer la machine de façon à ce qu'elle ne présente aucun danger pour les personnes exposées même dans des conditions d'utilisation correcte. Aucune protection ou signalisation ne sera jamais suffisante si la personne n'observe pas certaines précautions, si la machine n'est pas maintenue dans les meilleures conditions et si les recommandations indiquées ci-dessous ne sont pas suivies. Apprendre comment utiliser correctement et régler la machine avant de commencer le travail. Contrôler que la personne qui utilise la machine le fasse de façon sûre et en connaisse le fonctionnement. Eviter de s'exposer ou d'exposer d'autres personnes à des risques inutilisés. Insister pour que soient utilisés des moyens personnels de protection où cela est prévu. Ne jamais enlever, modifier ou interdire les DISPOSITIFS DE SECURITE appliqués par le constructeur. Au contraire vérifier qu'ils n'aient pas été enlevés ou que leur efficacité n'ait pas diminué. Travailler dans un environnement ordonné et sans danger, lumineux et spacieux. L'aire de travail ne doit être encombrée par aucun outil ou tout autre objet non nécessaire.

**GARANTIE:**

- 6 mois à compter de la date d'achat.
- La garantie comprend la réparation ou le remplacement gratuit dans notre établissement des parties qui, à notre avis, présentent des défauts relatifs aux matériaux ou au fonctionnement.
- Toute autre forme d'indemnisation est exclue.
- Les remplacements ou les réparations des parties sujettes à détérioration due à l'usage sont exclues.
- Les frais de transport sont à charge de l'acheteur.
- La garantie ne peut être appliquée si l'appareil a été endommagé à cause d'une mauvaise utilisation.

FRANÇAIS

**1455SPV - PNEUMATISCHER VENTILSCHLEIFER**  
**SICHERHEITSAUWEISUNGEN**

DIESES GERÄT IST DER EGW VORSCHRIFT FUER DIE MASCHINEN 89/392 GEMÄSS HERSTELLT WORDEN

TECHNISCHE DATEN		ABMESSUNGEN	
Speisungsdruck	6 bar	Laenge	110 mm
Schalldruck	77 dB	Breite	85 mm
Schallstaerke	88 dB	Hoehe	65 mm
Gewicht/er effektivwert der Beschleunigung	5,43 m/s <sup>2</sup>	Gewicht	0,62 kg

**PNEUMATISCHER ANSCHLUSS**

Den Ventilschleifer mit der Druckluftanlage verbinden: darin muss eine Gruppe Filter-Schmierer mit einem Rohr (innerer Durchmesser 10 mm) eingebaut worden sein.

**VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER ANWENDUNG**

Das am besten geeignete Zusatzteil fuer das derzeit bearbeitete Ventil verwenden. Schutzbrille und Handschuhe tragen. In den nationalen Gesetzen nachpruefen, ob die Schall- und Schwingungsniveaus innerhalb der vorgesehenen Grenzen stehen. Wenn sie hoehrer sind, sind individuelle Schutzmassnahmen zu treffen. Bei Unregelmassigkeiten waehrend des Betriebes, sich zu einem Fachzentrum wenden.

**ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN**

Fuer die Auswahl und die Verwendung der Bestandteile sind die Verwendungsbedingungen und die vorhergesehene Lebensdauer der Maschine in Betracht genommen worden. Die Maschine so einstellen, dass es keine Gefahr fuer die Anwesenden besteht, vorausgesetzt dass sie richtig verwendet wird. Keine Schutzvorrichtung oder Anzeige koennte niemals ausreichend sein, wenn man diese Vorsichtsmaßnahmen nicht befolgt, wenn die Maschine nicht am besten gewartet wird oder wenn die folgenden Empfehlungen nicht beachtet werden. Lernen Sie sorgfaeltig die vorschriftsmaessigen Verwendungs- und Einstellungsanweisungen vor dem Arbeitsbeginn. Vergewissern Sie sich, dass der Bediener die Maschine sicher steuert und deren Arbeitsweise gut kann. Vermeiden Sie sich selbst und den anderen unnuetzliche gefaehrliche Verhalten. Verlagen Sie die Anwendung von individuellen Schutzvorrichtungen, wo es vorgesehen wird. Die vom Hersteller eingebauten SICHERHEITSVORRICHTUNGEN duerfen auf keinen Fall ausgeschaltet, veraendert oder gehemmt werden; im Gegenteil, vergewissern Sie Sich, dass niemand sie wegnimmt oder unwirksam macht. Arbeiten Sie in einem wohlgeordneten und gefahrlosen Milieu, mit ausreichenden Beleuchtung und Raeumen. Halten Sie den Arbeitsbereich frei von Werkzeugen und unnoetigen Gegenstaenden.

**GEWAEHRLEISTUNG:**

- 6 Monate vom Einkaufsdatum an;
- Die Gewaehrleistung besteht in der kostenlosen Reparatur oder Ersetzung bei uns der Teile, die nach unserem unbestreitbaren Urteil Materialien- oder Betriebsdefekte aufweisen.
- Irgendeine verschiedene Schadenersatzform ist von der Gewaehrleistung ausgeschlossen.
- Ersetzungen oder Reparaturen jener Teilen, die wegen ihrer Verwendung verbraucht werden, sind auch ausgeschlossen.
- Transportkosten fallen dem Kaeufers zur Lasten.
- Die Gewaehrleistung ist nicht gueltig, wenn die Schaden an der Vorrichtung von einer nachlaessiger Verwendung verursacht worden sind.

DEUTSCH